



„Übersetzen ist ´übersetzen, traducere na-  
vem. Wer nun zur seefahrt aufgelegt, ein schif  
bemannen und mit vollem segel an das gestade  
jenseits führen kann, musz dennoch landen,  
wo anderer boden ist und andre luft streicht.“

Jacob Grimm



## Masterstudiengang Fach- und Medienübersetzen

Fakultät Angewandte Natur- und Geisteswissenschaften

### Ausbildungsziel

Das Studium befähigt Absolventen zu Tätigkeiten im Bereich Fachübersetzen in unterschiedlichen Medien sowie im Bereich Filmübersetzen und Softwarelokalisierung. Auch für Aufgaben im Übersetzungsprojektmanagement sind unsere Absolventen qualifiziert.

### Zulassungsvoraussetzung

Zulassungsvoraussetzung ist ein Bachelorabschluss im Bereich Translation/Fachübersetzen oder in Anglistik/Romanistik (jeweils mit Nachweis einer zweiten bei uns angebotenen Fremdsprache auf Niveau B2). Auf Antrag auch Absolventen anderer, z. B. technischer Fächer, die die entsprechenden Sprachkenntnisse nachweisen können.

### Hochschule

für angewandte Wissenschaften  
**Würzburg-Schweinfurt**

Fakultät Angewandte Natur-  
und Geisteswissenschaften  
Masterstudiengang Fach- und Medienübersetzen

Münzstraße 12 (Postanschrift)  
Münzstraße 1 (Hausanschrift)  
97070 Würzburg

Telefon +49 931 3511-8492  
E-Mail [fachuebersetzen@fhws.de](mailto:fachuebersetzen@fhws.de)

[www.fhws.de/master\\_fachuebersetzen](http://www.fhws.de/master_fachuebersetzen)







## Das Studium

### Ablauf

Das Studium kann als Vollzeit- oder als Teilzeitstudium durchgeführt werden. Für ein Vollzeitstudium ist eine Regelstudienzeit von vier Semestern vorgesehen, in denen 120 ECTS erworben werden.

### Sprachkombinationen

#### A-Sprache – Mutter- bzw. Trägersprache (C2)

Deutsch

(bei entsprechender Nachfrage auch Englisch, Französisch oder Spanisch)

#### B-Sprache – Erstfachsprache (C1)

Englisch

(bei entsprechender Nachfrage auch Französisch oder Spanisch)

#### C-Sprache – Zweitfachsprache (B2)

Englisch, Französisch oder Spanisch

#### Einführungskurs in eine weitere Sprache

### Sachfächer

- Technik
- Life Sciences (Pharmazie und Medizin)

Wir arbeiten mit den technischen Fakultäten der Hochschule Würzburg-Schweinfurt zusammen und bieten so eine Vielzahl an Exkursionen an. Für das Sachfach Medizin besteht eine Kooperation mit der Universität Würzburg.

**„Übersetzen ist nicht nur eine Sache von Worten. Es bedeutet, eine ganze Kultur verständlich zu machen.“**

Anthony Burgess

## Masterstudiengang Fach- und Medienübersetzen

Die Schwerpunkte des Studiums liegen auf den Bereichen Fachübersetzen (Technik und Medizin/Pharmazie), CAT (computergestütztes Übersetzen) und Medienübersetzen (Untertitelung, Voice-over, Audiodeskription). Die Lehrveranstaltungen sind praxisorientiert und werden teilweise als Projekte durchgeführt.

## Auslandskontakte

Es besteht ein reger und engagierter Erasmus-Austausch mit verschiedenen spanischen Hochschulen. Weitere Kooperationen sind geplant.

## Forschung

Unsere Dozentinnen und Dozenten verfügen über langjährige Erfahrung in Forschung und Lehre und begleiten forschungsinteressierte Masterstudierende auf ihrem Weg in die Wissenschaft, z. B. als Unterstützung bei der Teilnahme an Fachtagungen. Der Studiengang pflegt außerdem Kontakte zu verschiedenen Berufsverbänden und wissenschaftlichen Gesellschaften.